

Home > THIBAUT DE CHAMPAGNE > EDIZIONE > De grant joie me sui tout esmeus > Tradizione manoscritta > CANZONIERE K > Edizione diplomatico-interpretativa

## Edizione diplomatico-interpretativa

	I
<p><b>De</b> grant ioie me sui toz esmeuz; et mon uoloir qui mon fin cuer esclaire. des que madame ma demande saluz; ie ne me puis ne doi de chanter taire. de ce present doi ie estre si liez. com de celi qui a bien le sachiez. fine biaute cortoisie et uailance. pour ce iai mis tre(s) toute mesperance.</p>	<p>De grant joie me sui toz esmeüz et mon voloir, qui mon fin cuer esclaire: dés que ma dame m'a demandé saluz, je ne me puis ne doi de chanter taire. De ce present doi je estre si liez com de celi qui a, bien le sachiez, fine biauté, cortoisie et vaillance; pour ce i ai mis trestoute m'esperance.</p>
	II
<p><b>Dame</b> pour dieu ne soie deceuz; de uos amer car ne men puis retraire. de touz amis sui li plus elleuz; mes ne uos os decouvir mon afaire. tant uous redout forment a corrocier. conques u(er) uous nosai puis enuoier. q(ue) se de uous eusse en atendance. mauves respons mors fusse sanz doutance.</p>	<p>Dame, pour Dieu ne soie deceüz de vos amer, car ne m'en puis retraire. De touz amis sui li plus elleüz, més ne vos os decouvrir mon afaire. Tant vous redout forment a corrocier c'onques vers vous n'osai puis envoier, que se de vous eüsse en atendance mauves respons, mors fusse sanz doutance.</p>
	III
<p><b>Onques</b> ne soi deceuoir ne trichier; ne ie pour rien aprendre nel uoudroie. enuers cele qui me puet auancier; faire (et) desfaire et donner bien et ioie. tout cest en li et en sa uolente. dex sel sa uoit mon cuer et mon pense. ie sai de uoir que iauroie conquise; douce dame ce que mes cuers plus prise.</p>	<p>Onques ne soi decevoir ne trichier, ne je pour rien aprendre n'el voudroie, envers cele qui me puet auancier. Faire et desfaire et donner bien et joie, tout c'est en li et en sa volenté. Dex! S'el savoit mon cuer et mon pensé, je sai de voir que j'avroie conquise, douce dame, ce que mes cuers plus prise.</p>
	IV

<p><b>Nus</b> qui aime ne se doit esmoier; se fi ne amor le destraint et mestroie. car qui atent si precieus loier; il nest pas droiz que damer se recroie. car qui plus sert plus en doit auoir gre. et ie me fi tant en sa grant biaute. qui des autres se desoiure et devise; que il me plect a estre en son seruise.</p>	<p>Nus qui aime ne se doit esmoier, se fine amor le destraint et mestroie, car qui atent si precieus loier, il n'est pas droiz que d'amer se recroie, car qui plus sert plus en doit avoir gré; et je me fi tant en sa grant biauté, qui des autres se desoivre et devise, que il me plect a estre en son servise.</p>
	V
<p><b>Des</b> euz du cuer dame uous puis uoir; car trop so(n)t loing li mien oil de ma chiere. qui tant mont fet penser pour uous auoir; des celui ior que ie uous ui premiere. de uous uoir ai uolente trop g(ra)nt par ma chancon uous enuoi (un) present. mon cuer et moi et toute ma pensee. receuez le dame sil uous agree.</p>	<p>Des euz du cuer, dame, vous puis voir, car trop sont loing li mien oil de ma chiere, qui tant m'ont fet penser pour vous avoir. Dés celui jor que je vous vi premiere, de vous voir ai volenté trop grant. Par ma chançon vous enuoi un present mon cuer et moi et toute ma pensee. Recevez le, dame, s'il vous agree!</p>
	VI
<p><b>Dame</b> de uous sont tuit mi pensement et auous sui remes a mon uiant. pour dieu uous pri se mes fins cuers ibee; ma uole(n)te ne soit trop comparee.</p>	<p>Dame, de vous sont tuit mi pensement, et a vous sui remés a mon vivant. Pour Dieu uous pri, se mes fins cuers i bee, ma volenté ne soit trop comparee.</p>

- letto 122 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-2150>